

ПОЯВЛЕНИЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В.Р. Арустамян, магистрант

Российский государственный социальный университет

(Россия, г. Москва)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-11-4-144-146

Аннотация. В данной работе затрагивается история появления иноязычных заимствований в русском языке. Описываются этапы их развития. Обсуждаются положительные и отрицательные стороны данного явления. Выявляются стороны иноязычных заимствований в русском языке за счет определенных положений.

Ключевые слова: иноязычные слова, иноязычная лексика, англицизмы, история развития заимствований, этапы развития англицизмов, роль иноязычных заимствований в русском языке.

Воздействие английского языка отображается на изменениях в русском языке глобально. Главным образом это происходит вследствие активного участия России на международном уровне, где предпочитаемым средством общения представляется английский язык. Необходимость в широком изучении иностранных языков, в частности, английского языка, заключается во введении интернациональных отношений, практически, в каждую область нашей жизни. Английский язык в большей степени оказывает влияние на те сферы нашей жизни, где коммуникативный контакт происходит глобально и с особой частотой.

Итак, большая часть иноязычных заимствований отображается, в основном, на тех сферах жизни, где пока что не появилась собственная лексика. К примеру, широкое обилие косметических процедур определяются следующими английскими понятиями – пиллинг – (peeling-cream), мейкап (make up), консилер – (concealer), популяризация американских картин – триллер, блокбастер, триллер, образование новейших промышленных возможностей – термопот (термопот), immobilizer (имобилайзер), а также такие термины из электронной области, как принтер, e-mail, картридж, сайт, файл, провайдер, модем, сервер.

Исследование языка актуальной литературы и СМИ дает возможность увидеть все стороны иноязычных заимствований в

родном языке за счет следующих положений:

- английский язык оказывается главным языком-донором;
- усиливается употребление иноязычных заимствований, существующих ранее;
- начинается слияние экзотизмов;
- заимствования определений, имеющих одно и то же значение, перенацеливаются в полисемантические слова обычного языка;
- регулирование психологических аспектов переходного этапа в процессе заимствования [1].

Отношения России с Англией имели огромное значение в развитии близких отношений русского языка с языками иных европейских стран. Тесная связь России с Англией началась в XVI в. [2]. Стадии введения иноязычных заимствований в русский язык следующие:

1. Первый этап открывают русские представители власти, многие врачи, военные, а также инженеры, которые начали употреблять в своих речах английскую лексику, из-за чего в русский язык стали поступать самые первые английские слова. Иноязычные заимствования в том числе применялись для составления «статейных списков», чтобы сообщить столичному управлению. Здесь же усиленно стали употребляться наименования английских государственных должностей и слова из социально-политической, а также коммерческой лексики. К примеру, чифджестес –

Chief Justice, лорд трезер – Lord Treasurer, либо алдраман – aldennan и другие [3].

2. Второй этап внедрения иноязычной лексики в русский язык представляет период власти Петра I (1682-1725). Данный период известен большим количеством преобразований реформ практически во всех областях существования. Это привело к важным изменениям в родном языке. По мнению В.В. Виноградов считает, что как раз в эпоху господства Петра I была основана мода на иностранные языки, в том числе и английский язык, включая последующим пополнением русского словаря благодаря иноязычным заимствованиям из разных сфер жизни – науки, торговли и других [4].

3. Следующий период внедрения англоязычных заимствований в русский язык появился в 20-х годах 19 века. Здесь огромную значение сыграла Екатерина Вторая, на то время проводившая большое количество преобразований в «культурных» областях. Екатерина Вторая создала переводческое агентство (1768-1783 гг.), продвинула развитие Эдинбургского салона Е. Дашковой (1776-1779 гг.), а также сформировала научный состав российских переводчиков и лексикографов, направленные на обучение в английские учебные заведения.

4. Другой этап внедрения иноязычных заимствований приходится на конец 19 в. – начало 20 в. Это годы активного предреволюционного времени, когда в русском языке возникло огромное множество иноязычных заимствований. Главными посредниками англоязычной лексики являлись именно революционеры, которые извлекали разные мысли и взгляды из работ английских, немецких и французских писателей. До конца 20-х гг. именно французский и немецкий стали основными языками-донорами. Английский языка до конца 20-х годов в России не был активным, хотя такие слова, как фильм, бойкот, бум, лаун-теннис, уже существовали в русском словаре на то время. В данное время основными языками являлись французский и немецкий.

5. Наконец, период 20-х годов, когда число англоязычных заимствований в рус-

ском языке сильно возросло, и английский язык уже становится первым ведущим иностранным языком в России. В данный период в русском словаре появились такие слова, как tanker – танкер, trowler – траулер, trolley-bus – троллейбус combine – комбайн, container – контейнер и другие [5].

С середины 30-х гг. и до конца 40-х гг. возникла вероятность, замедляющая процесс заимствований иноязычной лексики. Начинается процесс интенсивной подмены англицизмов на русские слова. Например, понятия, имеющие отношения со спортом: офсайд – на вне игры голкипер – на вратаря, корнер – на угловой удар хавбек – на полузащитника, пенальти – на 11-метровый удар [6].

Несмотря на то, что 1930-1950-е года имели неблагоприятную среду для лингвистики, все же русский язык в свой словарный состав добавил довольно много англоязычных заимствований, к примеру, офис, грейпфрут, аллергия, бойлер, гандбол и многие другие. Начиная с середины 50-х гг. и до конца 60-х годов русский язык пополнился экзотизмами, обозначающие реалии «чужой» культуры. Это такие слова, как рейнджер, коррида, бунгало, дервиш, командос, паб, прайвеси, файф-о-клок и другие [7].

К 1960-м г. наблюдается повышенный интерес к англоязычной лексике; взгляды на иноязычные заимствования, в особенности на англицизмы, заметно меняются. Русский словарь начинает пополняться англицизмами быстрыми темпами.

С 1970 по 1980-е годы русский язык заново признает англицизмы в свой словарь. Появляются новые слова, которых с каждым периодом становится больше – праймериз, импичмент, ваучер, истэблишмент, консенсус, менеджмент, панк и другие.

Итак, заимствование иностранных слов из других языков является процессом не только естественным, но и необходимым. Оно связано с развитием международных и торговых отношений [8], исторических связей, обмена научной и культурной информацией, языковых контактов. Необходимо знать, что иноязычные заимствования важно употреблять правильно, по-

сколькx неточное их употребление, нарушение разговорных стилей и жанров вызывает сомнение о допустимости их использования [9].

Вопрос о том, какова роль иноязычных заимствований в русском языке всегда остается открытым, поскольку лингвисты исследуют данный процесс обширно, раз-

рабатывая разные приемы и методы их изучения.

Таким образом, проблема заимствования представляется как нелегкая лингвистическая задача сотрудничества и обоюдной поддержки разных групп в одном языковом обществе. Заимствования являются результатом взаимодействий языковых связей и обменом новыми идеями о мире.

Библиографический список

1. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://school-science.ru/3/3/33330?ysclid=1p8smcxika826080316> (дата обращения: 22.11.23).
2. Володарская ЭФ. Взаимодействие русского и английского языков на различных этапах исторического развития. Часть 1. Анализ русских заимствований в английском языке // Вопросы филологии. – 2001. – № 1.
3. Алексеев М.П. Английский язык в России и русский язык в Англии // Уч. зап. ЛГУ. – 1944. – № 72. Сер. Филол. наук. – Вып. 9.
4. Виноградов В.В. История русского языка. – М., 1978.
5. Алексеев М.П. Английский язык в России и русский язык в Англии // Уч. записки ЛГУ. Серия филологических наук. – 1974. – Вып. 9, №72. – С. 77-137.
6. Большой словарь иностранных слов. – М.: ЮНВЕС, 1994.
7. Современный словарь иностранных слов. – «Русский язык», 2002.
8. Шмелева И.И. Торговая терминология XVI века // Начальный этап формирования национального языка. – Л., 1961.
9. Перельгина, В.А. История вхождения английских заимствований в русский язык / В.А. Перельгина, А.А. Тищенко // Иностранные языки в современном мире: Материалы международной научно-практической студенческой конференции, Ростов-на-Дону, 02 декабря 2021 года. – Ростов-на-Дону: Ростовский государственный экономический университет "РИНХ", 2021. – С. 173-176. – EDN QPCFEA.

THE EMERGENCE OF ENGLISH-LANGUAGE WORDS IN THE RUSSIAN LANGUAGE

V.R. Arustamyan, Graduate Student
Russian State Social University
(Russia, Moscow)

Abstract. *This paper touches on the history of the appearance of foreign-language borrowings in the Russian language. Description of the stages of their development. Discussion of the positive and negative sides of this phenomenon. To identify the sides of foreign-language borrowings in the Russian language due to certain provisions.*

Keywords: *foreign words, foreign language vocabulary, anglicisms, the history of the development of borrowings, stages of the development of anglicisms, the role of foreign language borrowings in the Russian language.*